

Präsident

President

Le Président

28.11.2000

Entwurf einer EntschlieÙung der Konferenz

Die Konferenz begrüÙt die Fortschritte auf dem Weg zu einer Modernisierung und Reform des europäischen Patentsystems, zu der die Minister im vergangenen Jahr in Paris den AnstoÙ gegeben und zu der sie sich in diesem Jahr in London erneut bekannt haben. Die Konferenz appelliert an alle Vertragsstaaten, die von der Konferenz angenommenen Änderungen zur Revision des Europäischen Patentübereinkommens so bald als irgend möglich zu ratifizieren.

Der Konferenz ist bewußt, daß noch viel wichtige Arbeit zu tun bleibt. Einige Themen standen nicht auf der Tagesordnung dieser Konferenz. Andere Fragen waren nach Ansicht der Konferenz noch nicht so weit ausgereift, daß zu diesem Zeitpunkt schon verbindlich darüber hätte entschieden

Draft Conference Resolution

The Conference notes the progress that has been made in taking forward the process of modernisation and reform of the European patent system which Ministers initiated in Paris last year and reaffirmed in London this year. The Conference urges that the revisions to the European Patent Convention which it has adopted should be ratified by each Contracting State as soon as it possibly can.

The Conference recognises that much important work remains to be done. On the one hand, some subjects were not on the agenda of this conference. Other subjects the Conference felt had not yet been sufficiently thought through for this to be the right time to make a binding decision on them. In particular,

Projet de résolution de la Conférence

La Conférence prend acte des progrès réalisés dans le processus de modernisation et de réforme du système du brevet européen qui avait été engagé l'année dernière par les Ministres à Paris et réaffirmé cette année à Londres. La Conférence recommande vivement que la révision de la Convention sur le brevet européen qu'elle a adoptée soit ratifiée aussitôt que possible par chaque Etat contractant.

La Conférence reconnaît qu'un travail important reste à accomplir. D'une part, certains points ne figuraient pas à l'ordre du jour de cette Conférence. D'autre part, la Conférence a estimé que d'autres points n'avaient pas été suffisamment approfondis pour pouvoir déjà faire l'objet de décisions à caractère obligatoire.

werden können. Die Konferenz hat sich insbesondere darauf verständigt, eingedenk der sehr konkreten Bedenken seitens der Industrie und des Stellenwerts dieser Frage die geltenden Bestimmungen des Europäischen Patentübereinkommens in bezug auf Software vorerst unangetastet zu lassen. Dies eröffnet die Möglichkeit, die bereits eingeleiteten umfassenden Konsultationen über diese Thematik abzuschließen. Der Konferenz ist jedoch voll und ganz bewußt, daß diese Frage nicht auf Dauer offenbleiben kann. Darüber hinaus sollte im Übereinkommen auch der geeignete Rahmen für bestimmte Vorschriften, etwa über biotechnologische Erfindungen, eingehend geprüft werden.

Angesichts der notwendigen weiteren Entwicklung richtet die Konferenz an den Verwaltungsrat und die anderen zuständigen Organe der Europäischen Patentorganisation als vorrangiges Anliegen die Bitte, Vorbereitungen für eine weitere Diplomatische Konferenz zu treffen. Vorschläge für eine weitere Revision könnten insbesondere die Frage

recognising the very real concerns of industry and the importance of the issue, the Conference agreed to maintain for the present the European Patent Convention's current provisions on software. This will provide the opportunity for full consultations already underway on this issue to be completed, but the Conference is fully aware that this is not a subject that can be left open indefinitely. Further analysis of the appropriate context in the Convention for certain provisions should also be carried out, for example concerning biotechnological inventions.

Having in mind the need for further development, the Conference urges the Administrative Council and other relevant bodies of the European Patent Organisation as a priority to make preparations for another Diplomatic Conference. Proposals for further revision might in particular relate to software and such changes as are

Reconnaissant notamment les préoccupations très réelles de l'industrie et l'importance de la question, la Conférence est convenue de maintenir pour le moment les dispositions de la Convention sur le brevet européen régissant actuellement les logiciels. Cela permettra de mener à terme les larges consultations déjà en cours à ce sujet, la Conférence étant toutefois pleinement consciente que cette question ne peut être laissée en suspens indéfiniment. Il conviendrait également de procéder à une nouvelle analyse du contexte approprié de la Convention dans lequel doivent s'inscrire certaines dispositions, par exemple en ce qui concerne les inventions biotechnologiques.

Ayant présent à l'esprit la nécessité de nouveaux progrès, la Conférence invite instamment le Conseil d'administration et les autres organes compétents de l'Organisation européenne des brevets à préparer en priorité une nouvelle conférence diplomatique. Les propositions de nouvelle révision pourraient en particulier concerner les

der Software sowie die Änderungen betreffen, die, eingedenk der Erklärung der Staats- und Regierungschefs der Europäischen Union in Lissabon im März 2000, zur unverzüglichen Einführung des Gemeinschaftspatents gegebenenfalls erforderlich sind. und der Notwendigkeit eines wirkungsvollen und effizienten Gemeinschaftspatentsystems Rechnung tragen. Darüber hinaus sollte im Übereinkommen auch der geeignete Rahmen für bestimmte Vorschriften, etwa über biotechnologische Erfindungen, eingehend geprüft werden.

required ~~may be necessary~~ to implement without delay the Community patent, bearing in mind the declaration of the heads of state and government of the European Union made in Lisbon in March 2000. ~~the need for an effective and efficient Community patent system. Further analysis of the appropriate context in the Convention for certain provisions should also be carried out, for example concerning biotechnological inventions.~~

logiciels ainsi que les modifications ~~susceptibles de s'avérer~~ nécessaires pour la mise en oeuvre, sans délai, du brevet communautaire, compte tenu de la déclaration des chefs d'Etat et de gouvernement de l'Union européenne à Lisbonne en mars 2000 ~~nécessité de disposer d'un système du brevet communautaire efficace et sûr. Il conviendrait également de procéder à une nouvelle analyse du contexte approprié de la Convention dans lequel doivent s'inscrire certaines dispositions, par exemple en ce qui concerne les inventions biotechnologiques.~~